ARCHIPELAGO BOOKS FALL 2019/SPRING 2020 FRONTLIST

A Kitchen in the Corner of the House / Ambai / Lakshmi Holmström ............. 2
The Scent of Buenos Aires / Hebe Uhart / Maureen Shaughnessy .............. 4
A Dream Come True / Juan Carlos Onetti / Katherine Silver ................. 6
Until the Lions: Echos from the Mahabharata / Karthika Naïr ............. 8
The Hills Reply / Tarjei Vesaas / Elizabeth Rokkan ......................... 10
Newcomers: Book Two / Lojze Kovačić / Michael Biggins ................. 12
The Treasure of the Spanish Civil War / Serge Pey / Donald Nicholson-Smith ... 14
The Society of Reluctant Dreamers / José Eduardo Agualusa / Daniel Hahn .... 16
Occupation Journal / Jean Giono / Jody Gladding ............................ 18
Kin / Miljenko Jergović / Russell Scott Valentino ....................... 20

ELSEWHERE EDITIONS FALL 2019/SPRING 2020 FRONTLIST

Charcoal Boys / Roger Mello / Daniel Hahn ........................................ 24
I Wish / Toon Tellegen / Ingrid Godon / David Colmer .................... 26

RECENTLY PUBLISHED ........................................................................ 28
BACKLIST .............................................................................................. 43
FORTHCOMING .................................................................................... 87
DISTRIBUTION ....................................................................................... 92
MEMBERSHIPS/DONATIONS ................................................................. 93
DONORS .................................................................................................. 94
BOARD OF DIRECTORS, ADVISORY BOARD, & STAFF ................. 96
A Kitchen in the Corner of the House
by
AMBAI
translated from the Tamil by
LAKSHMI HOLMSTRÖM

September 2019
376 pages
$20 US / $27 CAN trade paperback
ISBN: 978-1-939810-44-1
E-ISBN: 978-1-939810-45-8
fiction
Ambai’s short stories place experiences in a shared space and invite us to evaluate life as we know it … They shatter the narrow confines of a perceiving mind that makes everything its own and instead spread towards a wide horizon … Ambai’s stories are at once the unique and distinctive voice of modern Tamil literature as well as the common voice of a shared world.

—Perumal Murugan

Ambai has played a major role in breaking down the literary molds that had trapped Indian women for long. She presented before her readers innumerable women who set out to discover their self-identities in the face of social structures that either deified them or humiliated them.

—Rajathi Salma

_A Kitchen in the Corner of the House_ collects Ambai’s most daring, original stories. Her narrators are always filled with courage, stretching the concepts of home, marriage, and world. They embark on journeys small and large: taking offerings across town to the goddess Mariamman or packing up four deities in a plastic box and flying them to America. These women knead mountains of chapati dough, step deep into rivers threaded with fish, and stay up late talking about books and music. Ambai’s words are sharpened knives, carving out a new terrain for young women in a tradition-bound world. It’s in the small lapses – when a character forgets, fast forwards a tape, or begins another journey – that Ambai frees up a new linguistic and mental space.

AMBAI is a feminist Tamil writer. She was born in 1944 in Tamil Nadu, and grew up in Bangalore and Mumbai. Her works include _In a Forest, a Deer, Fish in a Dwindling Lake_, and _A Purple Sea_. In 1988 Ambai founded SPARROW (Sound and Picture Archives for Research on Women), a non-governmental organization for documenting and archiving the work of female writers and artists.

LAKSHMI HOLMSTRÖM has translated short stories, novels, and poetry by many of the major contemporary Tamil writers. In 2006 she shared the Crossword Book Award for her translation of Ambai’s short stories _In a Forest, a Deer_ and received the Iyal Award from Canada’s Tamil Literary Garden in 2008.
The greatest contemporary Argentine writer.

—Rodolfo Enrique Fogwill

A truly beautiful translation of one of the writers I admire the most. After reading Hebe Uhart we don’t have the impression of having closed a book: the stories and words echo the way they do when we come home after spending long hours conversing with a stranger, and discovering a new and valuable complicity.

—Alejandro Zambra

Hebe Uhart’s stories sneak up on you. Refreshingly approachable, they are punctuated by street talk and saturated with a cryptic wit that recalls Lydia Davis. Uhart renders moments at the zoo, the hair salon, or a homeowners association meeting with delightfully eccentric insight. These stories cast an unusual, intimate light on the inner lives of plants, animals, and humans, magnifying the minute, everyday quirks of Argentina’s small towns: a cat curls around his owner to humor him, a classroom of children sway like trees when their teacher turns her back. Smiling to herself, Uhart reveals the infinite ways we show ourselves to one another. *The Scent of Buenos Aires* is the first collection of Uhart’s to be published in English, and Maureen Shaughnessy’s translation perfectly captures Uhart’s extraordinary world, one dappled with iridescent ivy and the small epiphanies of ordinary souls.

**HEBE UHART** was born in a small town in the province of Buenos Aires in 1936 and died in Buenos Aires in 2018. She worked as a teacher and writer, and published two novels, *Camilo asciende* (1987) and *Mudanzas* (1995). Her *Cuentos Completos* won the Buenos Aires Book Fair Prize, and she received Argentina’s National Endowment of the Arts Prize.

**MAUREEN SHAUGHNESSY**’s translations from Spanish include works by Hebe Uhart, Nora Lange, Margarita García Robayo, and Luis Nuño. She has also translated Guadalupe Urbina’s Maya folktales, as well as several Cañari legends. Her translations have been published by *The Paris Review*, *Brick*, *AGNI*, *Words Without Borders*, *World Literature Today*, *The Brooklyn Rail*, and *Asymptote*. She has a translation of a chapbook of poetry by Nurit Kasztelan forthcoming from Cardboard House Press. Raised in Portland, she now lives in Bariloche, Argentina.
A Dream Come True
collected stories by
JUAN CARLOS ONETTI
translated from the Spanish by
KATHERINE SILVER

November 2019
560 pages
$26 US / $35 CAN trade paperback
fiction
Onetti’s writing is so good, a mere sentence by him will give you goosebumps. If I had to sell my soul to the devil in order to write a sentence in Spanish like someone else, I would think about very few authors: Borges, Onetti. —Carlos Gamerro

Onetti had the strange quality of being inimitable and at the same time creating an entire school of writing. All of his descendants, myself included, received from him a lesson on narrative intelligence, on wise construction, on an immense love for literary imagination, on risk and irony. —Carlos Fuentes

_A Dream Come True_ collects Juan Carlos Onetti’s entire body of short fiction into English for the first time. An exile himself, Onetti’s characters drift untethered, through strange places with unfamiliar people. A woman idles in a beachside hotel on a prolonged convalescence; a grandmother serves café-con-leche to schoolboys resembling her lost grandson. In these mysterious, dreamlike stories, everything is gestured at, nothing plainly told. With a moment as innocuous as the sudden appearance of a stray cat on a conjugal bed, Onetti perfectly distills love lost. These dark and unusual stories offer glimpses into the lives of Onetti’s vast cast of characters, intimately rendering their sorrows, fears, and joys.

**JOHN CARLOS ONETTI** was born in Montevideo in 1909. He began writing in Buenos Aires in the late 1930s, publishing short stories in _La Nación_ and _Sur_. Onetti won Uruguay’s Premio Nacional de Literatura in 1962 following the publication of _Novelas de Santa María_. Considered one of the most important Latin American writers of the 20th century, and a vital forebear to magic realism, Onetti won the Premio Cervantes in 1980.

**KATHERINE SILVER** is an acclaimed and award-winning literary translator. Her most recent and forthcoming publications include works by María Sonia Cristoff, Daniel Sada, César Aira, Julio Cortázar, and Julio Ramón Ribeyro. She is the former director of the Banff International Literary Translation Centre (BILTC), and the author of _Echo Under Story_. 
Until the Lions: Echoes from the Mahabharata
by
KARTHIKA NAÏR

November 2019
290 pages
$20 US / $27 CAN trade paperback
ISBN: 978-1-939810-36-6
poetry
Whether it’s about war, grief, love-making, or revenge, every poem of *Until the Lions* is charged with Karthika Naïr’s electric voice. The lines fairly hum with it. In a strange unexpected way, this epic re-singing is also a deeply personal book.

—Arvind Krishna Mehrotra

*Until the Lions* is the Mahabharata I longed for as a child … Karthika Naïr has pulled off a truly epic feat. Both the scope of her ambition and the skill of her execution inspire awe and elation.

—Shailja Patel

In a dazzling array of poetic forms, Naïr gives voice to the gamut of expression and emotion, voices beset by conflict, by warfare, by forces arrayed against them. This is beautiful, utterly human work, a cry from deep in the past, so relevant to here and now.

—Rick Simonson, Elliott Bay Book Company

In *Until the Lions*, Karthika Naïr retells the Mahabharata through the embodied voices of women and marginal characters. She captures the richness and complexity of the Mahabharata, while illuminating lives buried beneath the edifices of one of the world’s most venerated books. Through shifting poetic forms, ranging from pantoums to Petrarchan sonnets, Naïr choreographs the cadences of stray voices. And with a passionate empathy through a chorus of bold voices, she tells of nameless soldiers, their despairing spouses and lovers, a canny empress, an all-powerful god, and a gender-shifting outcast warrior. *Until the Lions* reveals the most intimate threads of desire, greed, and sacrifice in this foundational epic.

KARTHIKA NAÏR is the author of several books, including the children’s fable *The Honey Hunter*, illustrated by Joëlle Jolivet. She was the principal scriptwriter of choreographer Akram Khan’s multiple-award-winning solo, *DESH* (2011), and of its 2015 adaptation for family audiences, *Chotto Desh*. The Indian edition of *Until the Lions* won the 2015 Tata Literature Live Award for Book of the Year (Fiction) and was shortlisted for the 2016 Atta Galatta Prize. Naïr collaborated with the poet Sampurna Chattarji and the illustrators Joëlle Jolivet and Roshni Vyam to produce her latest work *Over and Under Ground in Mumbai & Paris*. 
Tarjei Vesaas is the best and most interesting Norwegian writer after the Second World War. His language is so sensitive, so open to his characters’ minds and the landscape they inhabit, that it gives form to that space between – between people and other people, between people and nature – the space where our lives unfold.

—Karl Ove Knausgaard

Although the author was born 1897, his books are far from old-fashioned and traditional … Tarjei Vesaas has become a classic … This novel gave me particular pleasure.

—Doris Lessing

Tarjei Vesaas’s final work, *The Hills Reply*, is a flow of intensely lyrical scenes told from the perspective of a narrator who comes of age amid the vivid beauty of the wilds of Norway. The first sketch finds a boy, his father, and their packhorse clearing a logging road buried in snow as their surroundings give way to a crisis. Profound insights into human behavior, solitude, and non-verbal communication stand up to the power and immensity of the natural world. The land speaks to (and at times almost swallows) the central character, as he is pushed to the edge of what a body and mind can endure. The hypnotic pulse of Vesaas’s prose blurs the line between memory and hallucination, as it stares bravely into the unblinking eye of Nature. An unforgettable book, *The Hills Reply* is a visceral salute to the human spirit, to the ecstasies of wilderness, and to their tender overlapping.

Despite his relative isolation, *TARJEI VESAAS* proved to be both a masterful and prolific writer, publishing twenty-five novels and several volumes of poetry, short stories, and plays in his lifetime. Vesaas received a number of awards, including Gyldendal’s Endowment in 1943, the Nordic Council Prize in 1963 for *The Ice Palace*, and the Venice Prize in 1953 for *The Winds*.

*ELIZABETH ROKKAN* was a professor of English at the University of Bergen from 1964 to 1990. She has received critical acclaim for her translations of the work of Tarjei Vesaas and Cora Sandel, and was awarded the St. Olav Medal for her efforts to make Norwegian literature available to English speakers.
Newcomers: Book Two

by

LOJZE KOVACIC

translated from the Slovenian by

MICHAEL BIGGINS

January 2020

384 pages

$22 US / $29 CAN trade paperback


E-ISBN: 978-1-939841-0

fiction
Lojze Kovačič is one of the most important writers of our time, one who confirms our world in both text and deed.

—Miljenko Jergović

A powerful chronicle of conflict and upheaval within both a family and a country, as told, and experienced, by a young, engaging, clear-sighted boy … Kovačič skillfully depicts a tough, nomadic, hand-to-mouth existence in a city gripped by ethnic tension, rampant nationalism and the threat of war … This fine novel is not only accessible, but deeply memorable.

—Malcom Forbes, Star Tribune

Considered by some to be the most important Slovenian novel of the 20th century, the second part of Lojze Kovačič’s autobiographical work details the dangers and humiliations of his boyhood living in occupied Slovenia during the Second World War. The young narrator Bubi is a perpetual outsider – exiled from Switzerland in 1938, his family returns home to Ljubljana, where their half-German background isolates them in local society. Narrated with uncanny naivety, the novel flits between memories of tenderness and shocking violence as Bubi navigates friendship, family, and his burgeoning sexuality in a land under hostile occupation.

LOJZE KOVAČIČ was born in Basel in 1928 to a German mother and Slovenian father. In 1938, the family was exiled to Slovenia, where Kovačič lived until his death in 2004. He is considered one of Slovenia’s most significant authors, and Newcomers is widely regarded the most important Slovenian novel of the twentieth century. He received the Prešeren Award for life achievement in 1973, and the Kresnik Award for best novel in 1991 and 2004 for Crystal Time and Things of Childhood. In addition to his novels and short story collections, Kovačič also published a number of books for children and young readers.

MICHAEL BIGGINS has translated works by a number of Slovenia’s leading contemporary writers, such as Tomaž Šalamun, Drago Jančar, and Vladimir Bartol. He currently curates the library collections for Russian and East European Studies and teaches in the Department of Slavic Languages and Literatures, both at the University of Washington in Seattle.
Out of so many wars, Serge Pey has chosen one that for him cuts to the heart. The war of his own people, the children of Spain who watched their families fight each other. His book has the flavor of a grenade, it bursts into a thousand pieces. It is humble and vibrant like the land of the South, tragically beautiful.

—La Dépêche

Serge Pey’s stories are vivid vignettes of the lives of Spanish Civil War refugees and their children, who fled on foot from Catalonia to Southern France through the Pyrenees, only to be interned in French prison camps upon their arrival. A kaleidoscope of memory and imagination, the collection is a series of surreal glimpses from the perspective of political refugees, many of them children. Through their eyes, we see the secret language of resistance: codes in clothes lines, hidden libraries of banned books, cherry trees named after assassinated comrades. Pey’s understated yet unusual prose renders a brutal landscape with childlike wonder. *The Treasure of the Spanish Civil War* is a story of immigrants reclaiming a silenced history, a disturbing precursor to the oppressive borders of today.

**SERGE PEY** is a French writer, poet, and visual and performance artist. A child of the Spanish Civil War, Pey was born in Toulouse to a working-class immigrant family. Pey’s work is inseparable from his political conscience and focuses on the intersection of poetry and revolution. Pey received the Grand Prix de Poesie in 2017 for *Flamenco* and the Boccace Prize in 2012 for *The Treasure of the Spanish Civil War*. He is also a laureate of the Robert Ganzo Poetry Prize. Pey teaches contemporary poetry at the University of Mirai.

**DONALD NICHOLSON-SMITH**’s translations include works by Thierry Jonquet, Guy Debord, Paco Ignacio Taibo II, Henri Lefebvre, Paoul Vaneigem, Antonin Artaud, Jean Laplanche, and J.B. Pontalis. His translation of Apollinaire’s *Letters to Madeleine* was shortlisted for the 2012 French-American Foundation Prize for Nonfiction and in 2014 he won the Foundation’s Fiction Prize for his translation of Jean-Patrick Manchette’s *The Mad and the Bad*. He was named a Chevalier des Arts et Lettres by the French Government.
The Society of Reluctant Dreamers
by
JOSÉ EDUARDO AGUALUSA
translated from the Portuguese by
DANIEL HAHN

March 2020
300 pages
$18 US / $24 CAN trade paperback
E-ISBN: 978-1-939810-49-6
fiction
—Praise for A General Theory of Oblivion—

Agualusa’s novel is a powerful examination of personal recollection and public upheaval, and a penetrating study of isolation and the cost of freedom. —Malcolm Forbes, The National

Portuguese-Angolan writer José Eduardo Agualusa is a literary trickster who dazzles with his artificial fictional creations … he has great fun shifting from spy novel to pastoral narrative to interior reflection, but his heart is deeply invested in his characters, and each individual’s story burns itself into the reader to make us reconsider our capacity for empathy and understanding … Profoundly satisfying.

—David Wiley, Minneapolis Star Tribune

Swimming in the clear blue waters beside the Rainbow Hotel, Daniel Benchimol finds a waterproof camera belonging to Moira, a Mozambican artist, famous for a series of photos depicting her own dreams – a woman Daniel has dreamt about many times. Daniel becomes involved in a mysterious project with her and a Brazilian neuroscientist, who are working on a machine to film and photograph people’s dreams. The Society of Reluctant Dreamers is a story of art versus dictatorship set against the political backdrop of Angola’s tumultuous past and present.

José Eduardo Agualusa is an Angolan writer. He studied agronomy and forestry in Lisbon before starting his writing career as a poet. His novel Creole was awarded the Portuguese Grand Prize for Literature. A General Theory of Oblivion was shortlisted for the 2016 Man Booker International Prize, and in 2017, Agualusa and Daniel Hahn won the International Dublin Literary Award.

Daniel Hahn is the author of several works of non-fiction, including The Tower Menagerie. His translation of The Book of Chameleons by José Eduardo Agualusa won the Independent Foreign Fiction Prize in 2007. He has also translated the work of José Luís Peixoto, Philippe Claudel, María Dueñas, José Saramago, Eduardo Halfon, and Gonçalo M. Tavares.
Occupation Journal

by

JEAN GIONO

translated from the French by

JODY GLADDING

April 2020

200 pages

$18 US / $24 CAN trade paperback

ISBN: 978-1-939810-56-4

E-ISBN: 978-1-939810-57-1

non-fiction
For Giono, literature and reality overlap the way that waves sweep over the shore, one ceaselessly refreshing the other and, in certain wondrous moments, giving it a glassy clearness.
—Ryu Spaeth, *The New Republic*

Giono’s voice is the voice of the realist; his accents are the accents of simplicity, power and a passionate feeling for a land and a people that he must love as well as understand.
—*The New York Times*

Written during the years of France’s occupation by the Nazis, Jean Giono’s *Occupation Journal* reveals the inner workings of one of France’s great literary minds during one of the country’s darkest hours. A renowned writer and committed pacifist throughout the 1930s – a conviction that resulted in his imprisonment before and after the Occupation – Giono spent the war in Provence, where he wrote and cared for his consumptive daughter. This journal records his musings on art and literature, his observations of life, his interactions with the machinery of the collaborationist Vichy regime, as well as his forceful political convictions. Recounting the details of his life with fierce independence of thought and novelistic attention to character and dialogue, *Occupation Journal* is a captivating literary and historical record.

**JEAN GIONO** was a novelist, essayist, and playwright, known as one of the most prolific and respected French writers of the 20th century. He was conscripted to the French Army in the First World War, the horrors of which cemented his lifelong commitment to pacifism. His first major literary success came with *Colline* which won him the Prix Brentano. He received the Prince Rainier of Monaco Prize for lifetime achievement in 1953, was elected to the Academie Goncourt in 1954, and became a member of the Literary Council of Monaco in 1963.

**JODY GLADDING** is a translator and poet. She has published four poetry collections, including *Translations from Bark Beetle, Rooms and Their Airs*, and *Stone Crop*, which won the 1992 Yale Series of Younger Poets competition. Her translations from the French include Jean Giono’s *Serpent of Stars*, Pierre Michon’s *The Eleven*, Roland Barthes’s *Album*, and Michel Pastoureau’s *The History of a Color*. 
Miljenko Jergovic’s *Sarajevo Marlboro* relies on minute details, such as a dead cactus and a grandmother’s ring, to distinguish individuals’ numbed reactions to the devastation of the Bosnian war. There’s a melancholy, dreamlike sameness to Jergovic’s war stories that recalls Alan Lightman’s use of time in *Einstein’s Dreams* and Italo Calvino’s meditations on place in *Invisible Cities*, but Jergovic’s book is the strongest of the three.

—Maud Newton, *Newsday Favorite Book of the Year*

A remarkable collection … Grim, beautiful ruminations on how the familiarities of life can, in the instant a bomb drops, become unrecognizable.

—San Diego Union Tribune

In this sprawling epic spanning the entire twentieth century, Miljenko Jergović peers into the dusty corners of his family’s past, illuminating them with a tender, poetic precision. Ordinary, forgotten objects – a grandfather’s beekeeping journals, a rusty benzene lighter, an army issued raincoat – become the lenses through which Jergović investigates the joys and sorrows of a family living through a century of war. *Kin* is ultimately an ode to Yugoslavia – through shifting seasons, through changing street names and borders, through social rituals at graveyards, weddings, and markets, Jergović renders it all in loving, vivid detail.

**MILJENKO JERGOVIC** is a novelist, short story writer, poet, and columnist. His poetry collection *Warsaw Observatory* received the Goran Prize for Young Poets and the Mak Dizdar Award, and his landmark story collection *Sarajevo Marlboro* received the Erich Maria Remarque Peace Prize. *Mama Leone* won the Premio Grinzane Cavour for the Best Foreign Book in Italy in 2003. His other works include *Ruta Tannenbaum*, *The Walnut House*, *Buick Riviera*, and *Father*.

**RUSSELL SCOTT VALENTINO** is an American author, literary scholar, and translator from the Italian, Crotian, and Russian. His work has appeared in journals such as *The Iowa Review*, *Two Lines*, *POROI*, *Circumference*, and *91st Meridian*. He is the recipient of multiple NEA Literature Fellowships for translation and a recipient of a PEN/Heim award. He currently teaches Slavic and Comparative Literature at Indiana University.
Elsewhere Editions
Elsewhere Editions is a collection devoted to translating imaginative picture books from all corners of the world. We hope that these titles will enrich children’s imaginations, cultivate curiosity about other cultures, and bring delight to us all through humor, art, and a spirited playfulness.

elsewhere editions

www.elsewhereeditions.org
Charcoal Boys

by

ROGER MELLO

translated from the Portuguese by

DANIEL HAHN

October 2019
56 pages
$20 US hardcover
juvenile fiction
Roger Mello’s illustrations allow the child to be guided through stories by their imaginations … The illustrations are both innovative and inclusive, and incorporate images that promote tolerance and respect between individuals from different cultures and traditions.

—Hans Christian Andersen Award 2014 Jury

The book is filled with haunting enigmas that are as tantalizing as the vaguely expressionist, non-representational illustrations executed in black, white, and shades of grey (there is smoke everywhere) and accented with neon pink and orange (there is also fire everywhere) … The fascinating mix of words and images invites – almost demands – rereading to tease out meaning.

—Booklist, starred review

Beautifully written and illustrated with sophisticated paper cutouts, Charcoal Boys offers a unique perspective on the life of a young boy working in Brazil’s charcoal mines: that of a wasp who follows the child throughout his day. Through the wasp we observe the hardships the little boy faces, from his work at the furnaces to his relationships with the other workers. Mello allows the little boy’s strength and resilience to shine through in this sensitive and moving condemnation of child labor.

ROGER MELLO has illustrated over 100 titles, 22 of which he also wrote. Mello has won three of IBBY Brazilian section’s Luis Jardim Awards, the Best Children’s Book 2002 International Award, and the 2014 Hans Christian Andersen Award. You Can’t Be Too Careful! was named one of the Best Picture Books of 2017 by Kirkus Reviews and a Batchelder Honor Book from the American Library Association in 2018.

DANIEL HAHN is the author of several works of non-fiction, including The Tower Menagerie. He is the editor of The Oxford Companion to Children’s Literature and an editor of The Ultimate Book Guide, a series of reading guides for children and teenagers, the first volume of which won the Blue Peter Book Award. For his translation of José Eduardo Agualusa’s A General Theory of Oblivion, he was nominated for the 2016 Man Booker International Prize and won the 2017 International Dublin Literary Award.
Portraits that recall both family photographs and the Dutch and Flemish masters … Texts that reveal imaginary wishes that are far removed from the usual presentations of childhood happiness, speaking too of hurt, fears, lost joy, unfulfilled longing and hopes that might yet be fulfilled … An outstanding example of the literature of childhood, full of wisdom and of a brilliance that calls out for calm, quiet moments to enjoy it.

—Deutscher Jugendliteraturpreis Award Jury

*I Wish* pairs 33 imaginative prose-poems with a gallery of portraits inspired by old-fashioned photographs, faces staring out at us with the serious, veiled expressions of a bygone time. Scattered among the paintings are young children, men, women, and babies—each of them speaking through Toon Tellegen’s yearning poems. Like dozens of confessions poured from the page, the poems present a glittering kaleidoscope of wishes, from imagined feats of heroism to reciprocated human love.

**TOON TELLEGEN** is a Dutch writer and poet. He published his first collection of stories for children in 1984 and has published more than twenty collections of poetry to date. In 2001, his book *Raptors*, translated into English by Judith Wilkinson, won the British Poetry Society’s Popescu Prize for European Poetry in Translation. Tellegen was also awarded the Theo Thijssen Prize and the Constantijn Huygens Prize for his entire oeuvre.

**INGRID GODON** is a Dutch children’s book illustrator. Her first illustrated book, *Wachten op Matroos*, was published in 2000 and accompanied by André Sollie’s poetry. It was awarded a Gouden Griffel, Boekenpauw, and a Boekenwelp. Her illustrations stand out for their poetic, sensitive depictions of people and places. When *Ik Wou* (*I Wish*) was launched in 2011, it was nominated for the Deutsche Jugendliteraturpreis award. She was nominated three times for the ALMA Award and was named in the 2016 IBBY Honour List.

**DAVID COLMER** translates Dutch literature and is a four-time winner of the David Reid Poetry Translation Prize. He has received the 2009 Biennial NSW Premier, a PEN Translation Prize, and an International Dublin Literary Award. He has translated Gerbrand Bakker, Hugo Claus, and W.F. Hermans, among many others.
Seraphin
by PHILIPPE FIX
translated from the French by DONALD NICHOLSON-SMITH

Questions Asked
by JOSTEIN GAARDER
illustrated by AKİN DÜZAKIN
translated from the Norwegian by DON BARTLETT

Goodnight Mr. Clutterbuck
by MAURI KUNNAS
translated from the Finnish by JILL TIMBERS

You Can’t Be Too Careful!
by ROGER MELLO
translated from the Portuguese by DANIEL HAHN

Hıznobyutı
by CLAUDE PONTI
translated from the French by ALYSON WATERS

My Valley
by CLAUDE PONTI
translated from the French by ALYSON WATERS

The Gothamites
by ENO RAUD
illustrated by PRIIT PĀRN
translated from the Estonian by ADAM CULLEN

Feather
by CAO WENXUAN
illustrated by ROGER MELLO
translated from the Chinese by CHLOE GARCIA ROBERTS
forthcoming from elsewhere editions

Sleepy Stories  
by Diego Bianki  
illustrated by Mario Levrero  
translated from the Spanish by Alicia López

João on a Wire  
by Roger Mello  
translated from the Portuguese by Daniel Hahn

Blaze and the Castle-Cake for Bertha Daye  
by Claude Ponti  
translated from the French by Alyson Waters

Mon tout petit  
by German Zullo  
illustrated by Albertine  
translated from the French by Katie Kitamura

Juan Hormiga  
by Gustavo Roldán  
translated from the Spanish by Robert Croll
Enrich a child’s library with stunning books in translation from Elsewhere Editions!

Subscribe today and receive:

1. A choice of five ($80) or eight ($125) out of our current titles:
   My Valley, You Can’t be Too Careful!, Questions Asked, Feather, Goodnight Mr. Clutterbuck, The Gothamites, Seraphin, Charcoal Boys, and Hıznobyutî
   or

2. All of our current titles, along with forthcoming titles I Wish and Mon tout petit ($175).

Books are shipped free of charge within the U.S.

Our subscribers are one of the key driving forces behind our children’s imprint, and we value them highly.

We hope you will join us!

To subscribe, see page 93 or visit elsewhereeditions.org/subscribe/
My Struggle: Book Six
by KARL OVE KNAUSGAARD
translated from the Norwegian by DON BARTLETT & MARTIN AITKEN

Questions about precisely what fiction is and how it relates to reality, and the extent to which traditional narrative can be a delivery vehicle for saying something true about life … lie at the intellectual and aesthetic heart of Knausgaard’s huge undertaking.


As Jeffrey Eugenides so marvelingly put it, [Knausgaard] broke the sound barrier of the autobiographical novel … There’s something primitive and hungry in that experience – and for me, sometimes, something spiritual, close to the experience of grace.

—Charles Finch, Slate

KARL OVE KNAUSGAARD’s debut novel Out of This World won the Norwegian Critics Prize in 2004 and his second novel A Time for Everything was a finalist for the Nordic Council Prize. For My Struggle: Book One, Knausgaard received the Brage Award in 2009, the 2010 Book of the Year Prize in Morgenbladet, and the P2 Listeners’ Prize. My Struggle: Book One was a New Yorker Book of the Year and Book Two was listed among the Wall Street Journal’s 2013 Books of the Year. My Struggle is a New York Times Best Seller and has been translated into more than fifteen languages.

DON BARTLETT has translated works by many Danish and Norwegian authors, including Jo Nesbø, Roy Jacobsen, Gunnar Staalesen, and Per Petterson.

MARTIN AITKEN is the translator of numerous Danish and Norwegian novels, including works by Hanne Ørstavik, Ida Jessen, and Pia Juul. He was awarded the American-Scandinavian Foundation’s 2012 Nadia Christensen Translation Prize, the 2019 PEN Translation Prize, and was shortlisted for a National Book Award in 2018.
Pan Tadeusz
by ADAM MICKIEWICZ
translated from the Polish by BILL JOHNSTON

Reading Johnston’s meticulous, brilliant version feels … like stumbling across a lost city, forgotten for ages and now brought back to life.

—Josh Billings, Los Angeles Review of Books

Bill Johnston, celebrated as a translator of landmark Polish literature, has crafted a wondrously eloquent and entertaining new version of Pan Tadeusz. Nimble half-rhymes, lithe enjambment and mischievous wordplay channel all the story’s humour and exuberance, and banish any risk of jingling monotony. At last, English readers can grasp why Pan Tadeusz belongs with Byron’s Don Juan and Pushkin’s Eugene Onegin in a glorious farewell trio that marked the swansong of the verse epic in Europe.

—Boyd Tonkin, The Spectator

ADAM MICKIEWICZ (1798-1855) was a Polish poet, dramatist, and essayist. Born in Russian-occupied Lithuania, Mickiewicz was active in the struggle to regain Polish independence. He lived most of his life in exile in Western Europe, where he was deeply engaged in Polish literary and political émigré circles. He died in Constantinople, where he had gone to organize a Polish force to fight against Russia in the Crimean War.

BILL JOHNSTON is a professor of Comparative Literature at Indiana University. His translations include Witold Gombrowicz’s Bacachay and Magdalena Tulli’s Dreams and Stones, Moving Parts, Flaw, and In Red. In 2012 he was awarded the PEN Translation Prize and the Best Translated Book Award for his translation of Wieslaw Myśliwski’s novel Stone Upon Stone. His work on Pan Tadeusz was supported by a Guggenheim Fellowship.
An Untouched House
by WILLEM FREDERIK HERMANS
translated from the Dutch by
DAVID COLMER

An Untouched House is a small but unforgettable story about the schizophrenia of war. W.F. Hermans’s writing is implacably precise, always searching for truth, evocative but austere, and thoroughly addictive. —Peter Terrin

Fire, a suicide attempt, torture, and hanging are all shadowed by men killing with a cynical, mocking cruelty, stressing Hermans’ point that dreams of peace can easily become entangled in violence. A dark wartime vision that evokes Koestler, Orwell, and Vonnegut.

—Kirkus Reviews, starred

WILLEM FREDERIK HERMANS (1921-1995) was one of the most prolific and versatile Dutch authors of the twentieth century. He wrote essays, scientific studies, short stories, and poems, but was best known for his novels, the most famous of which are De tranen der acacias (The Tears of the Acacias), De donkere kamer van Damokles (The Darkroom of Damocles), and Nooit meer sleepen (Beyond Sleep). In 1977 Hermans received the Dutch Literature Prize.

DAVID COLMER is a writer and translator. He translates Dutch literature in a wide range of genres including literary fiction, nonfiction, children’s books, and poetry. He is a four-time winner of the David Reid Poetry Translation Prize and received the 2009 Biennial NSW Premier and PEN Translation Prize. His translation of Gerbrand Bakker’s The Twin was awarded the International IMPAC Dublin Literary Award and he received – along with Gerbrand Bakker – the Independent Foreign Fiction Prize with Bakker for The Detour.
recently published

Horsemen of the Sands
by LEONID YUZEOFICH
translated from the Russian by
MARIAN SCHWARTZ

[The Storm] asks readers to go beneath the surface, while [Horsemen of the Sands] opens up an unfamiliar world and invites us to think about the stories we tell. One can only hope that more of Yuzefovich's work makes its way into English with all the speed and determination of the horsemen he chronicles.

—Yelena Furman, Los Angeles Review of Books

Shot through with a mythic and cipherlike style, Yuzefovich’s novellas are cogent depictions of faith, obsession, power, and the ties that bind.

—Publishers Weekly

LEONID YUZEOFICH, a historian and writer, was born in Moscow in 1947 and spent his childhood and adolescence in the Urals. He served as an officer in the Soviet Army in the Trans-Baikal region from 1970 to 1972. He wrote a critically-acclaimed detective novel trilogy about the nineteenth-century police inspector Ivan Putilin. Yuzefovich was awarded the Big Book Prize for his novel Cranes and Pygmies in 2009 and has been shortlisted twice for the Russian Booker Prize.

MARIAN SCHWARTZ has translated over sixty volumes of Russian classic and contemporary fiction, history, biography, criticism, and fine art. She has translated works by Nina Berberova, Edvard Radzinsky, Mikhail Bulgakov, Ivan Goncharov, Yuri Olesha, Mikhail Lermontov, and Leo Tolstoy. Schwartz was awarded the 2014 Read Russia Prize for the Best Translation of Contemporary Russian Literature.
The Storm
by TOMÁS GONZÁLEZ
translated from the Spanish by ANDREA ROSENBERG

González’s last two novels, *Difficult Light* and *The Storm* were both hailed as quiet masterpieces at the time of their publication in Colombia. Through all his work you find the peaceful writing that admirably traces the ugliness of the world; the confidence of the narrative voice, seemingly conventional while eschewing the straitjackets of realism … he has a mysterious ability to uplift the commonplace and turn it into unforgettable images through careful observation and sensuous detail.

—Juan Gabriel Vásquez, *The Guardian*

There is humor in the frequent revelation of self-delusions. There is also suspense as the storm – more interpersonal than weather-related – builds and breaks. Fabulist elements, lyrical prose, and a chorus of narrative voices give this slim novel depth and breadth.

—*Kirkus Reviews*

TOMÁS GONZÁLEZ was born in 1950 in Medellín, Colombia. He studied philosophy before becoming a barman in a Bogotá nightclub, whose owner published *Primero estaba el mar (In the Beginning Was the Sea)*, González’s first novel, in 1983. After twenty years in the US, González returned to Colombia, where he now lives. His novels have been translated into six languages. His books *Temporal (The Storm)*, *La luz difícil (Difficult Light)*, *Niebla al mediodía*, *El lejano amor de los extraños*, and *Abraham entre bandidos* are published in Spanish by Alfaguara.

ANDREA ROSENBERG is a translator from the Spanish and Portuguese and an editor of the *Buenos Aires Review*. Among her recent and forthcoming full-length translations are Inês Pedrosa’s *In Your Hands*, Aura Xilonen’s *The Gringo Champion*, Juan Gómez Bárdena’s *The Sky Over Lima*, and David Jiménez’s *Children of the Monsoon*. 
The Barefoot Woman
by SCHOLASTIQUE MUKASONGA
translated from the French by
JORDAN STUMP

The Barefoot Woman is simultaneously a powerful work of witness and memorial, a loving act of reconstruction, and an unflinching reckoning with the Rwandan Civil War. In sentences of great beauty and restraint, Mukasonga rescues a million souls from the collective noun ‘genocide,’ returning them to us as individual human beings who lived, laughed, meddled in each other’s affairs, worked, decorated their houses, raised children, told stories. An essential and powerful read.

—Zadie Smith

In Mukasonga’s village, the women were in charge of the fire. They stoked it, kept it going all night, every night. In her work — six searing books and counting — she has become the keeper of the flame.

—Parul Sehgal, The New York Times

SCHOLASTIQUE MUKASONGA was born in Rwanda in 1956 into the ethnic conflicts that shook her country and displaced her family. She settled in France in 1992, two years before genocide swept through Rwanda and massacred twenty-seven of her Tutsi relatives. Her first novel, Our Lady of the Nile, won the Ahmadou Kourouma Prize, the 2012 Renaudot Prize, the 2013 Océans France Ô prize, and the 2014 French Voices Award. In 2017, her memoir Cockroaches was a finalist for the Los Angeles Times Charles Isherwood Prize for Autobiographical Prose.

JORDAN STUMP received the 2001 French-American Foundation’s Translation Prize for his translation of Le Jardin des Plantes by Nobel Prize winner Claude Simon. In 2006, Stump was named Chevalier de l’Ordre des Arts et des Lettres. In 2019, his translation of The Barefoot Woman was shortlisted for the French-American Foundation Translation Prize. He is a professor of French literature at the University of Nebraska.
Good Will Come From the Sea
by CHRISTOS IKONOMOU
translated from the Greek by KAREN EMMERICH

The rhapsodic lyricism and dry gallows humor, the speed and nimbleness of the tonal shifts, drew me in to these books. The sympathy of Ikonomou’s characterization – the humanity he captures on the page – made me keep reading.

—Francine Prose, Harper’s Magazine

Ikonomou approaches the grimness and desperation of his characters’ lives with lightness and humor, in an idiomatic Greek seamlessly translated by Karen Emmerich … Together with Something Will Happen, You’ll See, these books make a persuasive case for regarding Ikonomou as Greece’s most original and perceptive chronicler of his country’s fears and yearnings.

—Fani Papageorgiou, The New York Times

CHRISTOS IKONOMOU was born in Athens in 1970. He has published three short story collections: The Woman on the Rails; Good Will Come From the Sea; and Something Will Happen, You’ll See, which won Greece’s Best Short-Story Collection State Award and became the most reviewed Greek book of 2011. His work has been translated into six languages. Italy’s La Repubblica has called him “the Greek Faulkner.”

KAREN EMMERICH has translated Greek works by Margarita Karapanou, Amanda Michalopoulou, and Sophia Nikolaidou. Her translation of Miltos Sachtouris’s Poems was nominated for a National Book Critics Circle Award in Poetry and her translation of Yannis Ritsos’s Diaries of Exile with Edmund Keeley won the 2014 PEN Literary Award. Emmerich also translated Ikonomou’s Something Will Happen, You’ll See.
Flashback Hotel
by IVAN VLADISLAVIĆ

Ivan Vladislavić manages to mine southern African ore for the universal gem, delivering it in magical, lapidary prose. He fulfills every writer’s hope, as W. H. Auden put it, “to be, like some valley cheese, local, but prized elsewhere.”

—Peter Godwin

Sparkling, facetious, and entertaining … Vladislavić employs tones ranging from surreal absurdity to meditative wit as he delves into themes of isolation, racism, and politics … Kafka would feel at home in a number of the stories here.

—Kirkus Reviews

Ivan Vladislavić occupies a place all of his own in the South African literary landscape: a versatile stylist and formal innovator whose work is nevertheless firmly rooted in contemporary urban life.

—J. M. Coetzee

IVAN VLADISLAVIĆ is the author of the novels *The Restless Supermarket*, *The Folly*, and *Double Negative*, and the short story collections *Flashback Hotel* and *The Exploded View*. His most recent novel is *The Distance*. In 2006, he published *Portrait with Keys: The City of Johannesburg Unlocked*, a sequence of documentary texts on Johannesburg. *TJ/Double Negative*, a collaboration with photographer David Goldblatt, received the 2011 Kraszna-Krausz Award for Best Photography Book. His work has won the *Sunday Times* Fiction Prize, the Alan Paton Award, the University of Johannesburg Prize, and a 2015 Windham Campbell Prize for fiction. He lives in Johannesburg, where he is a Distinguished Professor of Creative Writing at the University of the Witwatersrand.
Musil’s linguistic facility – the merging of aim, manner and result – is virtuosic. He’s such a consummate stylist that after him Kafka may seem immature, Mann chatty, Brecht arch, Rilke precious and Walter Benjamin hermetic. And Peter Wortsman’s translation is splendid, succeeding in capturing this author’s unique combination of quizzical authority and austere hedonism.


**ROBERT MUSIL** (1880-1942), born in Vienna, was trained as a mathematician, behavioral psychologist, engineer, and philosopher. During World War I, he served as an officer in the Austrian Army on the Italian front. He died exiled and impoverished in Switzerland in 1942. Author of *The Man Without Qualities*, *The Confusions of Young Törless*, and *Five Women*, Musil is one of the giants of modernism.

A Change of Time
by IDA JESSEN
translated from the Danish by MARTIN AITKEN

A Change of Time is a book of masterful restraint, and this restraint is a kind of tenderness. It is a book that understands that desire permeates everything—nothing human can be cleansed of it; and that sometimes love clings most inextricably to the smallest places—misjudgment, invisibility, loneliness. It is a book that deepens and dignifies both our innocence and our fallibility.

—Anne Michaels

Wit and vivid descriptions are presented in equal measure, as issues of sexual desire and the need for both solitude and companionship come to the fore. An engaging, honest, and beautifully written look at love, loss, and self-realization.

—Kirkus Reviews

IDA JESSEN is the author of several award-winning novels. She has received the Blixen Prize and Danish Radio’s Best Novel Prize for A Change of Time. A member of the Danish Academy, she has also translated the work of Marilynne Robinson and Alice Munro into Danish.

MARTIN AITKEN is the acclaimed translator of numerous novels from Danish and Norwegian, including works by Karl Ove Knausgaard, Hanne Ørstavik, Peter Høeg, Jussi Adler-Olsen, and Pia Juul. In 2012 he was awarded the American-Scandinavian Foundation’s Nadia Christensen Translation Prize. In 2018, he was shortlisted for a National Book Award and received the PEN Translation Prize for Hanne Ørstavik’s Love.
A career-spanning story collection from Tabucchi ... exploring the liminal spaces between dream and waking, fact and fiction ... A fine tribute to a writer defined by his singular command of mood and mystery.

—Kirkus Reviews

Tabucchi’s work is mesmerizing, with the gentle rhythms of his lush, languid prose always carrying a light melancholy, walking the fine line between our world and what he called his shadow world. Some might call it magic realism, but the experience is more akin to lucid dreaming—something of which his hero, Fernando Pessoa, would be proud.

—Publishers Weekly

ANTONIO TABUCCHI (1943-2012) was born in Pisa and died in Lisbon. A master of short fiction, he won the Prix Médicis Étranger for Indian Nocturne, the Italian PEN Prize for Requiem: A Hallucination, and the Aristeion European Literature Prize for Pereira Declares. In 1996 Tabucchi was named a Chevalier de l’Ordre des Arts et des Lettres by the French Government. With his wife, Maria José de Lancastre, he also translated much of the work of Fernando Pessoa into Italian. Tabucchi’s works include The Flying Creatures of Fra Angelico, The Woman of Porto Pim, Little Misunderstandings of No Importance, Letter from Casablanca, Time Ages in a Hurry, and The Edge of the Horizon.
Children of the Ghetto: 
My Name is Adam

by ELIAS KHOURY
translated from the Arabic by HUMPHREY DAVIES

A masterpiece of structure, vision, and imagination – a novel that fits no classic forms, but opens a window on suffering and memory.

—Tom Zoellner, Los Angeles Review of Books

Khoury engages his own oeuvre in playful metafictional ways … pirouetting between saying and unsaying, [he creates] a mass of competing meanings from which Adam’s tormented psychology emerges … Khoury gives us a vivid glimpse of the unspeakable.

—Isabella Hammad, The New York Times

ELIAS KHOURY, born in Beirut, is the author of thirteen novels, four volumes of literary criticism, and three plays. He was awarded the Palestine Prize for Gate of the Sun, which was named Best Book of the Year by Le Monde Diplomatique, The Christian Science Monitor, and The San Francisco Chronicle, and a Notable Book by The New York Times. Khoury’s Yalo, White Masks, and Broken Mirrors are also available in English. As Though She Were Sleeping received France’s inaugural Arabic Novel Prize.

HUMPHREY DAVIES is a translator from the Arabic. His translations include Elias Khoury’s Yalo, Naguib Mahfouz’s Thebes at War and Midaqq Alley, Alla Al-Aswany’s The Yacoubian Building and Friendly Fire, Hamdy el-Gazzar’s Black Magic, Mohamed Mustagab’s Tales of Dayrut, and the four-volume nineteenth-century Arabic experimental novel, Leg over Leg, by Faris Al-Shidyaq. A two-time winner of the Banipal Prize, he is also the recipient of the English PEN Writers in Translation Award.
The Farm

Héctor Abad
translated from the Spanish by
Anne McLean

$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-00-914671-81-7
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-80-0

The Farm is a sweeping, satisfying tale about the interplay of family life and national history. The novel’s three main characters share the narrative duties, and each is a memorable, distinct figure … Abad is carving out an enviable niche in Colombia’s celebrated literary tradition.

—Kevin Canfield, World Literature Today

A Useless Man: Selected Stories

Sait Faik Abasiyanik
translated from the Turkish by
Maureen Freely & Alexander Dawe

$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-07-7
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-08-4

Brimming with life and intelligence … Sait Faik is a masterful storyteller and a passionate flâneur. He has the keenest eye and the softest heart for quirkiness, loneliness and love.

—Elif Shafak

A General Theory of Oblivion

José Eduardo Agualusa
translated from the Portuguese by Daniel Hahn

$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-31-2

Winner of the 2017 International Dublin Literary Award

Cross J.M. Coetzee with Gabriel García Márquez and you’ve got José Eduardo Agualusa, Portugal’s next candidate for the Nobel Prize.

—Alan Kaufman
Mandarins
Stories by Ryūnosuke Akutagawa
translated from the Japanese by Charles De Wolf
$10 E-Book • E-ISBN: 978-1-935744-12-2

The flow of his language is the best feature of Akutagawa’s style. Never stagnant, it moves along like a living thing. His choice of words is intuitive, natural – and beautiful.
—Haruki Murakami

Telegrams of the Soul
Selected Prose of Peter Altenberg
selected, translated, and with an afterword by Peter Wortsman
$16 Trade Paperback • ISBN: 978-0-974968-08-7
$10 E-Book • E-ISBN: 978-0-981955-77-3

Peter Altenberg is a genius of nullifications, a singular idealist who discovers the splendors of this world like cigarette butts in the ashtrays of coffeehouses.
—Franz Kafka

Incest
Christine Angot
translated from the French by Tess Lewis
$16 Trade Paperback • ISBN: 978-0-914671-40-4
$10 E-Book • E-ISBN: 978-0-914671-88-6

Given Angot’s antagonism toward conventional syntax, the English translation by Tess Lewis is a feat of perspicuity … [Angot insists] that the reader enter a moral labyrinth rather than watching the writer navigate it from afar. It is a painful experience but also one that makes us feel, viscerally, how easy definitions of victimhood can obscure the complex, often paradoxical realities of actual victims.
—H. C. Wilentz, The New Yorker
**The Child Poet**  
**HOMERO ARIDJIS**  
translated from the Spanish by **CHLOE ARIDJIS**  
$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-40-4  
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-41-1

The writing here is awesomely beautiful — rich, kinetic and even macabre, like Aridjis’s simple account of a friendship struck up with a lamb who next day was lunch and how movingly the child refused to eat his friend.

—Eileen Myles

**The Twin**  
**GERBRAND BAKKER**  
translated from the Dutch by **DAVID COLMER**  
$25 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-980033-02-1  
$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-04-7  
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-981987-33-0

2010 International IMPAC Dublin Literary Award winner  
An NPR pick for Best Foreign Fiction of the Year

Gerbrand Bakker’s writing is fabulously clear, so clear that each sentence leaves a rippling wake.

—Susan Salter Reynolds, *Los Angeles Times*

**Tranquility**  
**ATTILA BARTIS**  
translated from the Hungarian by **IMRE GOLDSTEIN**  
$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-00-7  
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981987-34-7

*Three Percent* Best Translated Book of 2008 Award winner  
Reading like the bastard child of Thomas Bernhard and Elfriede Jelinek, *Tranquility* is political and personal suffering distilled perfectly and transformed into dark, viscid beauty. It is among the most haunted, most honest, and most human novels I have ever read.

—Brian Evenson
My Kind of Girl

BUDDHADEVA BOSE
translated from the Bengali by ARUNAVA SINHA

$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-982624-61-6
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-05-4

Charming … Riveting … Rich and strange …
A novel of ideas, a veritable history of emotions that alludes to some of the most profound testimonies of love in world literature.

—The Telegraph


Mafeking Road

HERMAN CHARLES BOSMAN

$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-979333-06-4
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-51-1

The pacing and perspective of Bosman’s tales are unlike anything else in English … The closest comparison may be Robert Frost poems or Bob Dylan songs.

—Publishers Weekly

Bosman is disrespectful, subversive, and lethal.

—Christopher Hope


All One Horse

BREY TEN BREY TEN BACH
with 27 original watercolors by the author

$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-979333-07-1

A cartography of exile, a primordial mythology, a surreal philosophy of history and an exegesis of the art of poetry … It’s as if Gérard de Nerval had made it, immortally, into the twenty-first century, gone deep into apartheid-era South Africa and refused to go mad.

—Bookslut
**Intimate Stranger**
*a writing book*
BREYTEN BREYTENBACH

$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-09-0

In this inspiring, insightful, and heart-warming meditation, Breytenbach has given us a masterpiece – a term I use with all due caution … As unpretentious as a comfortable old shirt, this is a book to be cherished by anyone who values the enlightenment found in great poetry.

—Sam Hamill

---

**Mouroir**
BREYTEN BREYTENBACH

$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-07-6

This is not a prisoner’s book. It would be a crass injustice of underestimation and simplification if it were presented and received that way. It describes how the ordinary time-focus of a man’s perception can be extraordinarily rearranged by a definitive experience … the dark and hidden places of the country from which the book arises are phosphorescent with it.

—Nadine Gordimer

---

**Voice Over**
*a nomadic conversation with Mahmoud Darwish*
BREYTEN BREYTENBACH

$9 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-75-9
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-29-0

2010 Mahmoud Darwish Award winner

Voice Over is a short but affecting sequence, with a slightly experimental feel to it, its author trying to come to grips with the death of his friend and colleague through a variety of approaches. A beautiful little pocket-sized pamphlet-volume, it is well-worthwhile.

—*The Complete Review*
**Lenz**

GEORG BÜCHNER
translated from the German by RICHARD SIEBURTH

$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-02-5 •
BILINGUAL EDITION

$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981955-78-0

A totemic work of German literature.

—The Times Literary Supplement

A brilliant and widely influential prefiguring of the modernist narrative imagination ... It is a work that fully breathes in the present.

—Michael Palmer

**Education by Stone**

JOÃO CABRAL DE MELO NETO
translated from the Portuguese by RICHARD ZENITH

$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-01-8 •
BILINGUAL EDITION


Academy of American Poets 2005 Translation Award winner

João Cabral de Melo Neto is one of Brazil’s most acclaimed poets ... Avoiding ceremony and circumstance, his poems follow centuries-old paths.

—The New York Times Book Review

**Blinding**

MIRCEA CĂRTĂRESCU
translated from the Romanian by SEAN COTTER

$22 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-84-9

$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-85-6

As Borges said when Joyce’s *Ulysses* was published, this text does not aspire to be a novel, but a cathedral ... A novel with a strong original voice, a unique flavor, and well-crafted poetic language, *Blinding* is a delight and a surprise, a major discovery of this year.

—Los Angeles Review of Books
**Return to My Native Land**

AIMÉ CÉSaire
translated from the French by
JOHN BERGER & ANNA BOSTOCK

$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-94-8

One of the most powerful French poets of the century.

—The New York Times Book Review

---

**Palafox**

ERIC CHEVILLARD
translated from the French by WYATT MASON

$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-972869-24-9

The current American new fabulism could learn a great deal from this very amusing book and its willingness to take real narrative risks … *Palafox* is a must for anyone interested in anti-realist fiction.

—Brian Evenson

---

**Prehistoric Times**

ERIC CHEVILLARD
translated from the French by ALYSON WATERS

$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-16-0
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-30-6

Winner of the 2013 French-American Foundation Translation Prize

Chevillard’s book is a very profound contemplation on the nature of posterity.

—The Quarterly Conversation
The First Wife
PAULINA CHIZIANE
translated from the Portuguese by DAVID BROOKSHAW

$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-48-0
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-49-7

The novel pulls no punches, and the polemic it constructs is passionate and engaging. It is this sense of strength, of resilience, of passion, and simultaneously of acceptance, of resignation that both excite and irritate that make Niketche such an enjoyable and provocative read.

—Tony Simões da Silva, African Review of Books

Even Now
HUGO CLAUS
translated from the Dutch by DAVID COLMER

$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-88-7
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-89-4

Marked by an uncommon mix of intelligence and passion, in a medium over which Claus has such light-fingered control that art becomes invisible.

—J. M. Coetzee

Wonder
HUGO CLAUS
translated from the Dutch by MICHAEL HENRY HEIM

$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-01-4

2010 PEN Translation Prize winner

Fine and ambitious … A work of savage satire intensely engaged with the moral and cultural life of the author’s Belgium … Packed with asides, allusions, and fierce juxtapositions, a style created to evoke a world sliding into chaos where contrast and contradictions are so grotesque that we can only “wonder.”

—The New York Review of Books
Book of My Mother
ALBERT COHEN
translated from the French by BELLA COHEN
$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-33-7
Brilliant … A miracle of patience and suppleness …
A phantasmagoric display of a certain view of the world.
—London Review of Books

Twist
HARKAITZ CANO
translated from the Basque by AMAIA GABANTXO
$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-83-1
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-82-4
Twist makes its distinctive contributions by exploring what might have never been recorded, by considering what might have escaped documentation or even recollection … translator Amaia Gabantxo expertly locates latent rhythms in Cano’s prose and renders a number of different narrative voices.
—Sam Carter, Asymptote

Autonauts of the Cosmoroute
A Timeless Voyage from Paris to Marseille
JULIO CORTÁZAR & CAROL DUNLOP
translated from the Spanish by ANNE MCLEAN
with drawings by STÉPHANE HÉBERT
$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-979333-00-2
An elegy performed as the lightest of dances … An adventure stood on its absurd head … a mask of comedy concealing the enigma of an archaic smile.
—Richard Eder, Los Angeles Times Book Review
Diary of Andrés Fava

**JULIO CORTÁZAR**

translated from the Spanish by **ANNE MCLEAN**

$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-06-3

This beautiful amalgam of “marvelous instances” tilts against the “airy blades” of empty thought with vengeance. Equal parts tender wit, elegant aside and acid observation, *Diary of Andrés Fava*, which comes to us from the desk of one of the twentieth century’s greatest literary explorers, is 100 percent delight.

—Laird Hunt

From the Observatory

**JULIO CORTÁZAR**

translated from the Spanish by **ANNE MCLEAN**

$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-06-1

Idols invite respect, admiration, affection, and, of course, great envy. Cortázar inspired all of these feelings as very few writers can, but he inspired, above all, an emotion much rarer: devotion. He was, perhaps without trying, the Argentine who made the world love him.

—Gabriel García Márquez

Of Song and Water

**JOSEPH COULSON**


$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-70-4

$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-20-7

The power of this beautiful novel stems as much from the rich and poignant music that emanates from it, from its constant ebb and flow between past and present, as from the tide of memories that recount the painful drift of one man.

—Le Monde
The Vanishing Moon

JOSEPH COULSON

$24 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-972869-20-1
$14 TRADE PAPERBACK HARcourt •
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-21-4

A Barnes & Noble Discover New Writers Selection

The Vanishing Moon … explores human frailty with the simplicity and directness of haiku … [and] at times achieves the quiet beauty of William Maxwell’s finest work—generous, episodic, elegiac but not sentimental … Coulson seems to want to bring Faulkner to Ohio. —The Nation

Eline Vere

A Novel of the Hague

LOUIS COUPERUS

translated from the Dutch by INA RILKE

$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-982624-66-1

Superb … Couperus handles his many characters with masterly ease and keeps his prose smooth, light, and flowing. Ina Rilke’s translation cannot be praised highly enough. —Michael Dirda

My Body and I

RENÉ CREVEL

translated from the French by ROBERT BONONNO

$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-09-4
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-03-0

He will be read more and more as the wind carries away the ashes of the “great names” that preceded him. —Ezra Pound

One of the most beautiful pillars of surrealism. —André Breton
A River Dies of Thirst
MAHMOUD DARWISH
translated from the Arabic by CATHERINE COBHAM
$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-71-1

There are two maps of Palestine that the politicians will never manage to forfeit: the one kept in the memories of Palestinian refugees, and that which is drawn by Mahmoud Darwish’s poetry. —Anton Shammas

In the Presence of Absence
MAHMOUD DARWISH
translated from the Arabic by SINAN ANTOON
$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-01-6
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-65-8

In a unique hybrid of verse and prose, Mahmoud Darwish, shadowed by mortality, created an autobiography of exile and return, a lyric narrative whose every section is at once a vivid aperçu of life unfolding in history’s shadows and a poem with a poem’s internal logic. —Marilyn Hacker

Journal of an Ordinary Grief
MAHMOUD DARWISH
translated from the Arabic by IBRAHIM MUHAWI
$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-982624-64-7
2011 PEN Translation Prize Winner

Mahmoud Darwish is the Palestinian poet laureate. His verses chronicle the Palestinians’ anguish at the loss of their land. His rhythms tattoo their angry heartache … Ibrahim Muhawi’s limpid translation captures the longing, the ache of exile. —The Economist
Why Did You Leave the Horse Alone?

MAHMOUD DARWISH
translated from the Arabic by JEFFREY SACKS

$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-01-0

Darwish is the premier poetic voice of the Palestinian people … lyrical, imagistic, plaintive, haunting, always passionate, and elegant—and never anything less than free—what he would dream for all his people.

—Naomi Shihab Nye

Private Life

JOSEP MARIA DE SAGARRA
translated from the Catalan by MARY ANN NEWMAN

$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-26-8

Expect murder, revenge, and fallings in and out of love … Barcelona between the wars is full of tawdry vitality, much like the novel itself.    —Kirkus Reviews (starred review)

Nest in the Bones: Selected Stories

ANTONIO DI BENEDETTO
translated from the Spanish by MARTINA BRONER

$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-72-5

Di Benedetto has written indispensable pages that have moved and continue to move me.    —Jorge Luis Borges

A page from Di Benedetto is recognizable immediately, on the very first glance – like one of Van Gogh’s paintings.

—Juan José Saer
Yann Andréa Steiner
MARGUERITE DURAS
translated from the French by MARK POLIZZOTTI
$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-08-9
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-22-1

Duras manages to combine the seemingly irreconcilable perspectives of confession and objectivity, of lyrical poetry and nouveau roman. The sentences lodge themselves slowly in the reader’s mind until they detonate with all the force of fused feeling and thought.

—The New York Times Book Review

Plants Don’t Drink Coffee
UNAI ELORRIAGA
translated from the Basque by AMAIA GABANTXO
$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-68-5

Plants Don’t Drink Coffee glides along joyously, aided by the novel’s two main strengths: the innocent but brilliant and almost shrewd language of the child narrator and the abundance of secondary stories.

—El País

The Waitress Was New
DOMINIQUE FABRE
translated from the French by JORDAN STUMP
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-10-8
2009 PEN Translation Prize finalist

The strong, intimate voice of this gentle, canny narrator continues to stay with us long after we reach the end of The Waitress Was New — what an engrossing, captivating tale, in Jordan Stump’s sensitive translation.

—Lydia Davis
Selected Poems
CORSINO FORTES
translated from the Portuguese by
DANIEL HAHN & SEAN O’BRIEN
$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-11-4
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-12-1

I would recommend this magnificent, generous presentation of Corsino Fortes’s work to anyone who enjoys grappling with the poignant, the sensuous, and the esoteric.
—Aditi Machado, Asymptote Journal

Ready to Burst
FRANKÉTIENNE
translated from the French by KAIAMA L. GLOVER
$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-78-8

Ready to Burst is a gorgeous, explosive book filled to the brim with genius and fantasy, with surreal dreams and memories. Open it anywhere and it will astonish you.
—Amy Wilentz, Chicago Tribune

Vulture in a Cage: Poems
SOLOMON IBN GABIROL
translated from the Hebrew by
RAYMOND SCHEINDLIN
$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-55-8

Ibn Gabirol sets the archetype for spiritual turbulence in all subsequent Jewish poetry … A bitter personality and yet a sublime visionary.
—Harold Bloom
The Serpent of Stars

JEAN GIONO
translated from the French by JODY GLADDING

$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-972869-28-7
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-935744-45-0

Giono has created his own private terrestrial domain, a mythical domain … It is a land in which things happen to men as æons ago they happened to the gods. Pan still walks the earth. The soil is saturated with cosmic juices. Events transpire. Miracles occur. —Henry Miller

Bacacay

WITOLD GOMBROWICZ
translated from the Polish by BILL JOHNSTON

$26 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-972869-29-4
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-14-6

Gombrowicz is one of the most original and gifted writers of the twentieth century: he belongs at the very summit, at the side of his kindred spirits, Kafka and Céline. This collection of his stories will serve as an admirable introduction to his oeuvre.

—Louis Begley, Washington Post Book World

Selected Tales of the Brothers Grimm

translated from the German by PETER WORTSMAN
with illustrations by contemporary Haitian artists

$24 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-76-4
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-77-1

The Grimm tales still invoke nature, more than God, as life’s driving force, and nature is not kind.

—Joan Acocella, The New Yorker
Angel of Oblivion
MAJA HADERLAP
translated from the German by TESS LEWIS

$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-46-6
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-47-3

Tess Lewis has done a fine job of translating Haderlap’s lucid and lyrical prose, particularly the dread-tinged segments. In the end, though, Angel of Oblivion strikes a positive note, becoming a hymn to remembrance – one urging us to salvage and safeguard the shards of our past from the tide of history.

—Malcolm Forbes, The National

Travel Pictures
HEINRICH HEINE
translated from the German by PETER WORTSMAN

$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-979333-03-3
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981987-30-9

Heine possesses that divine malice without which I cannot imagine perfection … And how he employs German! It will one day be said that Heine and I have been by far the first artists of the German language.

—Friedrich Nietzsche

Funny, biting, but always tender … inimitably pleasurable.

—Eric Banks

Fossil Sky
DAVID HINTON

$17 MAP FORMAT • ISBN: 978-0-972869-27-0

Hinton has re-defined the boundaries of poetry in print … This is great brain candy.

—Bookslut

Fossil Sky describes a landscape: the south of France … It’s a portrait we receive in fragments – a tatter of sky here, of water there, with images of bright summer fields blurring into ones of frost.

—Seven Days
Hyperion
FRIEDRICH HÖLDERLIN
translated from the German by ROSS BENJAMIN
$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-979333-02-6
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981955-79-7
Friedrich Hölderlin unquestionably belongs in the intense company of Shelley, Kleist, Novalis, Lenz, and Büchner … [Hölderlin’s] is one of the great writers’ lives, full of intensity and movement, work and projects, abrupt departures and friendships. —Michael Hofmann

Harlequin’s Millions
BOHUMIL HRABAL
translated from the Czech by STACEY KNECHT
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-44-3
Czechoslovakia’s greatest living writer. —Milan Kundera
[hrabal] carries you along on a sensuous rush of detail, and then suddenly bumps you against the bedrock of history. This is a mesmerizing novel. —Ivan Vladislavić

Map Drawn by a Spy
GUILLERMO CABRERA INFANTE
translated from the Spanish by MARK FRIED
$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-79-4
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-914671-78-7
An exile’s plainspoken testimonial, bookending Orwell’s Homage to Catalonia in the literature of political disappointment. —Kirkus Reviews
Never didactic, this slice-of-life portrait of Cuba at a crucial moment will find readers beyond Latin American enthusiasts. —Library Journal (starred review)
Something Will Happen, You’ll See
CHRISTOS IKONOMOU
translated from the Greek by KAREN EMMERICH
$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-35-0
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-36-7

These stories are pitch-perfect, with sullen anger, wit, sharp humor, and tragicomedy captured in sharply crafted scenes that linger in the memory.
—Stephanos Papadopoulos, Los Angeles Review of Books

Mama Leone
MILJENKO JERGOVIĆ
translated from the Croatian by DAVID WILLIAMS
$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-32-0
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-71-9

Miljenko Jergović is a superb stylist … He manages to convey vivid and emotionally rich pictures of everyday life with even the slightest of rhetorical flourishes … David Williams has done a superb job of translating these stories. They are bound to amuse and entertain.—Bojan Tunguz

Sarajevo Marlboro
MILJENKO JERGOVIĆ
translated from the Croatian by STELA TOMAŠEVIĆ
$16 TRADE: 978-0-972869-22-5

Like all great war books, Sarajevo Marlboro is not about war – it’s about life. Jergović is an enormously talented storyteller … Sarajevo Marlboro is a book for the people who appreciate life.
—Aleksandar Hemon
Konundrum: Selected Prose of Franz Kafka

FRANZ KAFKA
translated from the German by PETER WORTSMAN

$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-51-0
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-52-7

Not only does the excellence of the translations in Peter Wortsman’s Konundrum: Selected Prose of Franz Kafka delight, but he wisely decided to mix-and-match a number of Kafka’s texts, fiction and non-fiction. The result is a distinctive vision of the writer – a black comic absurdist who seems particularly apt for the twenty-first century.

—Bill Marx, The Arts Fuse

As Though She Were Sleeping

ELIAS KHOURY
translated from the Arabic by MARILYN BOOTH

$27 TRADE CLOTH • ISBN: 978-1-935744-02-3
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-34-4

An enchanting hymn to the Middle East, infused with the richness and beauty of classical poetry.

—The Guardian

Broken Mirrors: Sinalcol

ELIAS KHOURY
translated from the Arabic by HUMPHREY DAVIES

$22 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-29-9

Broken Mirrors is a book which beautifully interrogates our past, our families, the cost of betrayal, and the difficult terrain of filial and romantic love, all inside the maze of human memory.

—Micheline Aharonian Marcom
Pearls on a Branch: Oral Tales
NAJLA KHOURY
translated from the Arabic by INEA BUSHNAQ
$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-96-1
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-89-3

These tales are radiant with sunlight and flowers, jinns and spirits, palaces and sultans … the themes will resonate with anyone who loves fairy tales and folklore… An absolute delight for readers young and old.

—Barbara Hoffert, Library Journal

Gate of the Sun
ELIAS KHOURY
translated from the Arabic by HUMPHREY DAVIES
$26 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-976395-02-7

Few have held to the light the myths, tales, and rumors of both Israel and the Arabs with such discerning compassion. In Humphrey Davies’s sparely poetic translation, Gate of the Sun is an impossibly rich and realistic novel, a genuine masterwork.


White Masks
ELIAS KHOURY
translated from the Arabic by MAIA TABET

Khoury is the sort of novelist whose name is inseparable from a city. Los Angeles has Joan Didion and Raymond Chandler, and Istanbul, Orhan Pamuk. The beautiful, resilient city of Beirut belongs to Khoury.

—Laila Lalami, Los Angeles Times
Yalo

ELIAS KHOURY
translated from the Arabic by PETER THEROUX

$25 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-979333-04-0
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-00-9

Elias Khoury’s Yalo is a novel that transcends – as only art can – the deep divisiveness of ideology, both political and religious … That such a vision should, at this moment in history, come to the American reading public from a great Arab novelist makes this an extraordinarily important publishing event.

—Robert Olen Butler

Selected Prose of Heinrich von Kleist

SELECTED PROSE OF HEINRICH VON KLEIST
selected, translated, and with an afterword by PETER WORTSMAN

$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-72-8

Exploiting to the full the rigors of German syntax, he uses language to impose order and meaning on a profoundly disordered world … Catastrophes unfold in a subclause. Idiosyncrasies of word order defer full, terrible understanding to the last possible moment.

—Ian Brunskill, Wall Street Journal

A Time for Everything

A TIME FOR EVERYTHING
KARL OVE KNUSGAARD
translated from the Norwegian by JAMES ANDERSON

$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-08-3
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-981987-35-4

A marvelous book … The descriptions of forests, floods, streams, and fields are ravishing and … create the feeling that we are being transported, again and again, into some primordial world.

My Struggle: Book One
KARL OVE KNAUSGAARD
translated from the Norwegian by DON BARTLETT
$27 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-00-8

Intense and vital ... Knausgaard is utterly honest, unafraid to voice universal anxieties. Superb, lingering, celestial passages ... so powerfully alive to death.

—James Wood, The New Yorker

My Struggle: Book Two
KARL OVE KNAUSGAARD
translated from the Norwegian by DON BARTLETT
$26 TRADE CLOTH • ISBN: 978-1-935744-82-5

Beautifully rendered and, at times, painfully observant, his book does a superlative job of finding that “inner core of human existence.” If his first volume was his struggle to cope with death, this is his struggle to cope with life.

—Brian P. Kelly, Wall Street Journal

My Struggle: Book Three
KARL OVE KNAUSGAARD
translated from the Norwegian by DON BARTLETT
$27 TRADE CLOTH • ISBN: 978-1-935744-86-3

Reading Knausgaard is like the first time one looks at Google Earth: from space you can zoom in on the continent, then the country, then the town where you grew up; you can click on ‘street view’ and walk up to the house where you were born. It’s all there, just keep clicking, you might even see, one imagines, your younger self climbing a tree or disappearing around the corner on a BMX.

—Ben Lerner, London Review of Books
My Struggle: Book Four

KARL OVE KNAUSGAARD
translated from the Norwegian by DON BARTLETT

$27 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-17-6

Knausgaard perfectly captures the heady mixture of elation and confusion to be found in late adolescence … My Struggle remains addictive, intensely funny and intensely serious. Like the young man here portrayed, it is “full to the brim with energy and life.”

—Francesca Wade, Times Literary Supplement

My Struggle: Book Five

KARL OVE KNAUSGAARD
translated from the Norwegian by DON BARTLETT


He’s invented a new kind of narration … The novel imagines a kind of ultimate freedom – a spiritual freedom based in radical openness. It’s expansive and impersonal, yet still human; it’s concrete, anti-ideological, and, above all, emotional.

—Joshua Rothman, The New Yorker

Newcomers

LOJZE KOVAČIČ
translated from the Slovenian by MICHAEL BIGGINS

$18 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-33-6
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-34-3

Newcomers is an emblem of what memory – personal memory, political memory, a place’s memory – can create from erasure … Curiously hypnotic.

—Los Angeles Review of Books
In Praise of Defeat
ABDELLATIF LAÂBI
translated from the French by
DONALD NICHOLSON-SMITH

$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-59-6

Laâbi has always been interested in inviting his readers to imagine what it would look like for a society to publicly honor, rather than privately imprison, the poets responsible for unmaking its own language.

—Max Nelson, The Paris Review

The Rule of Barbarism
ABDELLATIF LAÂBI
translated from the French by
ANDRÉ NAFFIS-SAHELY

$12 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-984845-31-6

Deftly rendered into English by André Naffis-Sahely … these poems reward repeated readings.

—World Literature Today

The Bottom of the Jar
ABDELLATIF LAÂBI
translated from the French by
ANDRÉ NAFFIS-SAHELY

$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-60-3
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-61-0

The great power and subtlety of the work lies in the fine balance it strikes between that Peter Pan-like sensitivity, vulnerability, and imagination, and the brutality of the real world, history, and politics.

—The Daily Star (Lebanon)
Wayward Heroes
HALLDÓR LAXNESS
translated from the Icelandic by PHILIP ROUGHTON
$20 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-09-1
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-10-7

Brilliant, bleak, uproariously funny, and still alarmingly prescient, Wayward Heroes belongs in the pantheon of the antiwar novel alongside such touchstones as Slaughterhouse-Five and Catch-22 …

—Justin Taylor, Harper’s Magazine

The Great Weaver from Kashmir
HALLDÓR LAXNESS
translated from the Icelandic by PHILIP ROUGHTON
$26 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-979333-08-8
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-98198736-1

Laxness habitually combines the magical and the mundane, writing with grace and a quiet humor that takes a while to notice but, once detected, feels ever present. All his narratives … have a strange and mesmerizing power, moving almost imperceptibly at first, then with glacial force.

—Los Angeles Times

Absolute Solitude
SELECTED POEMS
DULCE MARÍA LOYNAZ
translated from the Spanish by JAMES O’CONNOR
$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-22-0
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-23-7

Archaic and new, a phosphorescent reality of her own incredibly human poetry, her fresh language, tender, weightless, rich in abandon, in feeling, the mystic irony on the lined paper of her everyday notebook like roses shrouded in the common.

—Juan Ramón Jiménez
The Mountain Poems of Meng Hao-jan
translated from the Chinese by David Hinton

These are poems of great serenity, great satisfaction, great joy. The Mountain Poems of Meng Hao-Jan can be read in an evening, revisited for a lifetime. Find time for it.
—John Mark Eberhart, The Kansas City Star

Stroke by Stroke
HENRI MICHAUX
translated from the French by Richard Sieburth
with illustrations by the author
$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-05-8

Michaux travels via his languages: lines, words, colors, silences, rhythms ... In order to arrive: where? At that nowhere that is here, there, and everywhere.
—Octavio Paz

The Eleven
PIERRE MICHON
translated from the French by Jody Gladding & Elizabeth Deshays
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-63-4

It will bring you to your knees. —Le Nouvel Observateur
Small Lives
Pierre Michon
translated from the French by
Jody Gladding & Elizabeth Deshays

$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-972869-21-8

2009 French-American Foundation/Florence Gould Translation Prize winner

An astonishingly rich, mythic new direction in modern French narrative.

—Guy Davenport

Distant Light
Antonio Moresco
translated from the Italian by Richard Dixon

$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-22-0
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-23-7

Halfway between fairy tale and science fiction, between religious and sacrilegious, between poetry and philosophy, this book by Antonio Moresco looks with careful but compelling insistence at the mystery of what happens in “the dark funnel” of a life and the very material that makes literature.

—Anna Ruchat, Pulp

Cockroaches
Scholastique Mukasonga
translated from the French by Jordan Stump

$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-53-4
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-54-1

That Mukasonga’s lyricism allows us to endure … troubling spaces with grace and wit is not just deeply moving, it’s a blessing.—M. Bartley Seigel, Words Without Borders
Our Lady of the Nile

SCHOLASTIQUE MUKASONGA
translated from the French by
MELANIE MAUTHNER

$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-03-9
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-04-6

Our Lady of the Nile is a reckoning with the genocide’s deep origins, an unraveling of Rwanda’s colonial background that is also an allegory for its miseducation.

—Julian Lucas, New York Review of Books

Posthumous Papers of a Living Author

ROBERT MUSIL
translated from the German by PETER WORTSMAN

$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-04-1
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-48-1

Musil’s originality of mind and perfectionism of temperament are evident throughout these pieces, which range from delicately enameled miniature portraits of the natural world to casual yet trenchant little essays and parables on art, culture, kitsch, psychoanalysis, and even feminism.

—The Christian Science Monitor

Stone Upon Stone

WIESŁAW MYŚLIWSKI
translated from the Polish by BILL JOHNSTON

2012 Best Translated Book Award winner

Like a more agrarian Beckett, a less gothic Faulkner, a slightly warmer Laxness, Myśliwski masterfully renders in Johnston’s gorgeous translation life in a Polish farming village … Richly textured and wonderfully evocative … Undeniably original. —Publishers Weekly (starred review)
A Treatise on Shelling Beans

WIESŁAW MYŚLIWSKI

translated from the Polish by BILL JOHNSTON

$22 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-90-0

A marvel of narrative seduction, a rare double masterpiece of storytelling and translation … Myśliwski’s prose, replete with wit and an almost casual intensity, skips nimbly from one emotional register to the next, carrying dramatic force.

—The Times Literary Supplement

The Salt Smugglers

GÉRARD DE NERVAL

translated from the French by RICHARD SIEBURTH

$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-06-9

Every intelligent English-speaking reader must be grateful to Richard Sieburth and Archipelago Books for rescuing from oblivion this gem of factual fiction … The Salt Smugglers now has pride of place in my ideal library.

—Alberto Manguel

Love

HANNE ØRSTAVIK

translated from the Norwegian by MARTIN AITKEN

$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-94-7
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-95-4

Ørstavik’s mastery of perspective and clean, crackling sentences prevent sentimentality or sensationalism from trailing this story of a woman and her accidentally untended child.

Poems

CYPRIAN NORWID
translated from the Polish by DANUTA BORCHARDT

$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-07-8

Poignant ... flows onto the page with a melodic rush conveyed in Borchardt’s nuanced rhymes and assonances ... off the page leaps surprise after surprise.

—Bill Marx, The Arts Fuse

The Novices of Sais

NOVALIS
translated from the German by RALPH MANHEIM
illustrated by PAUL KLEE

$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-05-6

There are two poets at work in the body of this mysterious and transporting book, one using language, the other line. And what an intriguing, epoch-spanning duet they form.

—Donna Seaman, Speakeasy

Moscardino

ENRICO PEA
translated from the Italian by EZRA POUND
introduction by MARY DE RACHEWILTZ

$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-974968-03-2

When the phantasmagoria of Pea’s prose momentarily lifts in order to reveal almost Cézanne-like notations of local landscape, we hear the old miglior fabbro turning out sentences as splendid as any in Joyce.

—Richard Sieburth, Bookforum
Wolf Hunt
IVAILO PETROV
translated from the Bulgarian by ANGELA RODEL
$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-70-1
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-71-8

An explosive mixture of patriarchy and communism, suppressed secrets and broken destinies in a remote Bulgarian village. Hidden traumas send six men on a final hunt – in which they themselves might turn out to be the game. A novel that grabs you by the throat and brings out the wolves in all of us.

—Georgi Gospodinov

Life Embitters
JOSEP PLA
translated from the Catalan by PETER BUSH
$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-13-8
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-14-5

Life Embitters, probably the best book in Josep Pla’s vast body of work, is a literary feast which combines all his best qualities at once: the sharpness of the journalist, the modern style of the novelist, and the insight and lucidity of the autobiographer.

—Jordi Puntí

Mute Objects of Expression
FRANCIS PONGE
translated from the French by LEE FAHNESTOCK
$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-976395-03-4
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-49-8

Ponge, to be sure, forfeits no resource of language, natural or unnatural. He positively dines upon the etymological root, seasoning it with fantastic gaiety and invention.

—James Merrill
Mister Blue

JACQUES POULIN
translated from the French by SHEILA FISCHMAN
$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-31-3

The writer hiding from the world in his house on the beach is as shy and charming and friendly as this light, generous, refreshing novel. —Nick DiMartino, Shelf Awareness

Spring Tides

JACQUES POULIN
translated from the French by SHEILA FISCHMAN
$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-64-7

Poulin’s language is simple, even affable, but he can also summon an austere and chilling beauty … An unexpected sense of loss sneaks up on you at the end of the novel, like a sudden deep pain, as if Poulin has been distracting you by making shadows with one hand while the other did its subtle, cutting work. —Nick Antosca, The New York Sun

Translation is a Love Affair

JACQUES POULIN
translated from the French by SHEILA FISCHMAN
$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-981955-70-4

One of my favorite writers in the world is Jacques Poulin. —Rawi Hage

We fall under the spell of this heartwarming, human novel penned by Jacques Poulin at the summit of his art. —Mieux Vivre
Auguste Rodin

RAINER MARIA RILKE
translated from the German by DANIEL SLAGER
introduction by WILLIAM H. GASS
photographs by MICHAEL EASTMAN

$30 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-972869-25-6
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-23-8

Combining Daniel Slager’s elegant translation from the German of Rilke’s writings on Rodin with Michael Eastman’s photographs of Rodin’s sculptures, *Auguste Rodin* offers a fresh look at an unlikely mentorship.

—The New York Times Book Review

Diaries of Exile

YANNIS RITSOΣ
translated from the Greek by KAREN EMMERICH & EDMUND KEELEY

2014 PEN Translation Prize Winner

This is what poetry can do: preserve the moments that would otherwise be forgotten, and in so doing, recreate the world.

—David Ulin, *Los Angeles Times*

Job

JOSEPH ROTHE
translated from the German by ROSS BENJAMIN

$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-982624-60-9
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-35-1

*Job* is perfect … A novel as lyric poem. —Joan Acocella

*Job*, opened to any page, offers something of beauty.

—Hugh Ferrer, *The Quarterly Conversation*
Różewicz is a poet of chaos with a nostalgia for order. Around him and in himself he sees only broken fragments, a senseless rush.

—Czesław Miłosz
A Dream in Polar Fog

YURI RYTKHEU
translated from the Russian by
ILONA YAZHBIN CHAVASSE

$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-61-6
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-47-4
2005 Kiriyama Pacific Rim Prize Notable Book

Rarely has humanity’s relationship to nature been so beautifully and vividly depicted … It recalls, in both substance and style, the best work of Jack London and Herman Melville, and it is a novel in the grandest sense of the word.

—Neal Pollack

Poems (1945-1971)

MILTOS SACHTOURIS
translated from the Greek by KAREN EMMERICH

2006 National Book Critics Circle Poetry Award finalist

Miltos Sachtouris has created, through the development of a style as spare and lucid as Baudelaire’s, a surrealist world of ordinary horror, where the most bizarre flowerings of intolerable anxiety unfold with dreamlike clarity at your elbow as you walk down the street.

—John Corelis

Firefly

SEVERO SARDUY
translated from the Spanish by MARK FRIED

$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-64-1
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-91-7

Funny, kitschy, irreverent … among the most compelling products of contemporary Latin American fiction, as finished and original as Hopscotch or One Hundred Years of Solitude.

—Roberto González Echevarría
**Emblems of Desire**

Selections from the *Délie* of

MAURICE SCÈVE

translated from the French by RICHARD SIEBURTH

$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-977857-65-4

Sieburth has found a contemporary equivalent for Scève’s extremely compact music and enabled it to breathe in English, while still retaining the tension of the original.

—John Ashbery

**This Life**

KAREL SCHOEMAN

translated from the Afrikaans by ELSE SILKE


$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-16-9

For all that Schoeman’s novel summons up grand themes, its handling of them is subtle and sometimes mysterious, arriving at its most powerful moments unpredictably and honestly.

—Kirkus Reviews

**Greetings from Angelus: Selected Poems**

GERSHOM SCOHELM

translated from the German by RICHARD SIEBURTH

$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-97-8


In his introduction to *Greetings from Angelus*, Steven Wasserstrom writes, with permissible exaggeration, that “secularized ‘Judaic’ high-culture of the twentieth century is for all intents and purposes Gershom Scholem” … [this is] Scholem’s most private writing.

Wheel with a Single Spoke and Other Poems

NICHTA STÂNESCU
translated from the Romanian by SEAN COTTER


For those – sadly most of us – unacquainted with this brilliant post-World War II Romanian poet’s prolific accomplishment, this selection should prove a revelation.

—Michael Palmer

The Expedition to the Baobab Tree

WILMA STOCKENSTRÖM
translated from the Afrikaans by J. M. COETZEE

$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-92-4
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-93-1

This mini-masterpiece is less a novel than an intimate monologue illuminating the nature of slavery, oppression, womanhood, identity, Africa, and nature itself … moving and vibrant.

—Publishers Weekly (starred review)

For Isabel: A Mandala

ANTONIO TABUCCHI
translated from the Italian by ELIZABETH HARRIS

$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-81-7
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-80-0

One man is journeying through concentric circles of evidence to uncover deeper ideas about truth … There’s a satisfying richness to the whole, and translator Harris gracefully navigates the narrator’s tonal shift from gumshoe to spiritual seeker, making the story lyrical and surprising while avoiding airiness. An … engaging jaunt into the ineffable.

—Kirkus Reviews
The Flying Creatures of Fra Angelico
ANTONIO TABUCCHI
translated from the Italian by TIM PARKS
$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-56-6
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-57-3
Tabucchi’s prose creates a deep, near-profound and sometimes heart-wrenching nostalgia and constantly evokes the pain of recognizing the speed of life’s passing … Wonderfully thought-provoking and beautiful.
—Alan Cheuse, NPR’s All Things Considered

Time Ages in a Hurry
ANTONIO TABUCCHI
translated from the Italian by MARTHA COOLEY & ANTONIO ROMANI
$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-05-3
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-06-0
Tabucchi, forever returning to the well of saudade – that resonant Portuguese term for nostalgia – might line up most closely with W.G. Sebald, trying to read significance in the rubble of Holocausts large and small. Wherever we place this author, though, Time Ages in a Hurry must rank as one of his signal accomplishments.
—John Domini, Brooklyn Rail

Tristano Dies
ANTONIO TABUCCHI
translated from the Italian by ELIZABETH HARRIS
$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-24-4
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-25-1
Striking and slippery … Tristano’s philosophizing is oak-solid, engaging, and often black-humored.
—Kirkus Reviews
The Woman of Porto Pim
ANTONIO TABUCCHI
translated from the Italian by TIM PARKS
$15 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-74-0
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-75-7

There is in Tabucchi’s stories the touch of the true magician, who astonishes us by never trying too hard for his subtle, elusive, and remarkable effects.
—San Francisco Examiner

A Mind at Peace
AHMET HAMDI TANPINAR
translated from the Turkish by ERDAĞ GÖKNAR
$20 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-982624-63-0

The greatest novel ever written about Istanbul.
—Orhan Pamuk

A masterpiece … A honeyed, searching, and melancholy epic.
—Publishers Weekly

Moscow in the Plague Year: Poems
MARINA TSVETAEVA
translated from the Russian by CHRISTOPHER WHYTE
$18 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-96-2

A poet of genius.
—Vladimir Nabokov

No more passionate voice ever sounded in Russian poetry of the nineteenth century.
—Joseph Brodsky
Dreams and Stones

MAGDALENA TULLI
translated from the Polish by BILL JOHNSTON

$20 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-972869-26-3

Powerful imagery caught in a sinewy, architectural, elegiac prose. An inner-outer dance of cityscape with the taut emotion, terror and psyche of the “human” … And rendered from Polish to English in an inspired translation by Bill Johnston.

—Anne Waldman

Flaw

MAGDALENA TULLI
translated from the Polish by BILL JOHNSTON

$14 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-979333-01-9

Magdalena Tulli has fashioned a theater of reality that Descartes’ devil might have dreamed up, a world of sinister politics and slapstick metaphysics, crowded with lonely hearts, refugees, and riot police. The book is coolly charming, funny, and heartbreaking. Even the devil should weep.

—Edwin Frank

In Red

MAGDALENA TULLI
translated from the Polish by BILL JOHNSTON

$16 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-01-6

2012 Best Translated Book Award finalist

There is much to treasure. Tulli plays with the line between unexpected and quirky very well … you can’t help but want to return again and again.

—Jessa Crispin, NPR Books
Moving Parts

**MAGDALENA TULLI**

translated from the Polish by **BILL JOHNSTON**

$22 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-976395-00-3


Tulli’s snapshot vignettes – of trains covered with “bright zigzags of graffiti,” of “a fur that gives off the oppressive smell of mothballs,” of a hobo who “rakes cigarettes out of his hair” – can be read as lapidary, Cubist poetry or a word collage that’s amorphously if resonantly evocative.

—Kirkus Reviews

Three Generations

**YOM SANG-SEOP**

translated from the Korean by **YU YOUNGNAN**


The novel, filled with gossip and family intrigues as scandalous as any contemporary soap opera, reads deliciously like a Dostoevsky novel or *Les Liaisons dangereuses* meets Korea’s traditional middle class.

—KoreAm

The Birds

**TARJEI VESAAS**

translated from the Norwegian by **TORBJØRN STØVERUD & MICHAEL BARNES**

$18 PAPERBACK • ISBN: 978-0-914671-20-6

$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-21-3

Although the author was born in 1897, his books are far from old-fashioned and traditional … Tarjei Vesaas has become a classic … This novel gave me particular pleasure.

—Doris Lessing
Landscape with Yellow Birds

Selected Poems by

José Ángel Valente

translated from the Spanish by

Thomas Christensen

$18 PAPERBACK • ISBN: 978-1-935744-80-1

$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-1-935744-81-8

This collection is not only an important contribution to Spanish-language poetry in translation, it is a passionate joy to read. —Laverne Frith, New York Journal of Books

Dance on the Volcano

Marie Vieux-Chauvet

translated from the French by

Kaiama L. Glover


Marie Vieux-Chauvet’s Dance on the Volcano stands with Tolstoy’s War and Peace … in its extraordinary power to bring all the nuance and complexity of a long-gone society so vividly before our eyes. —Madison Smartt Bell

The Exploded View

Ivan Vladislavić

$18 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-68-8


A sense of unease often permeates these subtly linked tales, which skillfully lay out a disorienting blueprint of modern Johannesburg. —Publisher’s Weekly (starred review)
The Folly
IVAN VLADISLAVIĆ
$18 TRADE CLOTH • ISBN: 978-0-914671-37-4
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-914671-38-1

The Folly is mysterious, lyrical and wickedly funny – a masterful novel about loving and fearing your neighbor. Ivan Vladislavić is one of the most significant writers working in English today. Everyone should read him.

—Katie Kitamura

Georg Letham
Physician and Murderer
ERNST WEISS
translated from the German by JOEL ROTENBERG
$17 TRADE PAPERBACK • ISBN: 978-0-980033-03-8
$10 E-BOOK • E-ISBN: 978-0-982624-65-4

Best Translated Book Award finalist, 2011

Ernst Weiss is in fact one of the few writers who may justly be compared to Franz Kafka … This is easily one of the most interesting books I have come across in years…

—Thomas Mann
Moldy Strawberries
by CAIO FERNANDO ABREU
translated from the Portuguese by BRUNA DANTAS LOBATO

Selected Stories
by JOSÉ EDUARDO AGUALUSA
translated from the Portuguese by DANIEL HAHN

An Impossible Love
by CHRISTINE ANGOT
translated from the French by ARMINE KOTIN MORTIMER

Selected Stories
by KJELL ASKILDSEN
translated from the Norwegian by SEAN KINSELLA

The End
by ATTILA BARTIS
translated from the Hungarian by IVAN AND GABRIEL SANDERS

If You Kept a Record of Sins
by ANDREA BAJANI
translated from the Italian by ELIZABETH HARRIS

Catastrophes
by BREYTEN BREYTENBACH
translated from the Afrikaans by CATHERINE DU TOIT

Brenner
by HERMANN BURGER
translated from the German by ADRIAN NATHAN WEST

Around the Day in Eighty Worlds
by JULIO CORTÁZAR
translated from the Spanish by THOMAS CHRISTENSEN
Milongas
by EDGARDO COZARINSKY
translated from the Spanish by VALERIE MILES
introduced by ALBERTO MANGUEL

The National Preference
by FATOU DIOME
translated from the French by JAN STEYN

Maps and Dogs
by UNAI ELORRIAGA
translated from the Basque by AMAIA GABANTXO

My Life as Edgar
by DOMINIQUE FABRE
translated from the French by EDWARD GAUVIN

Ultravocal
by FRANKÉTIENNE
translated from the French by KAIAMA L. GLOVER

Ennemonde
by JEAN GIONO
translated from the French by BILL JOHNSTON

Difficult Light
by TOMÁS GONZÁLEZ
translated from the Spanish by ANDREA ROSENBERG

Midday Fog
by TOMÁS GONZÁLEZ
translated from the Spanish by ANDREA ROSENBERG

Long Transit
by MAJA HADERLAP
translated from the German by TESS LEWIS
Memories of a Guardian Angel
by W. F. HERMANS
translated from the Dutch by DAVID COLMER

Postcards to Annie
by IDA JESSEN
translated from the Danish by MARTIN AITKEN

Inshallah Madonna Inshallah
by MILJENKO JERGOVIĆ
translated from the Croatian by ELLEN ELIAS-BURSAC and MIRZA PIRIĆ

A Quiet Despair: Selected Journals
by SØREN KIERKEGAARD
translated from the Danish by MORTEN HØI JENSEN

In the Land of the Cyclops
by KARL OVE KNAUSGAARD
translated from the Norwegian by MARTIN AITKEN

Out of the World
by KARL OVE KNAUSGAARD
translated from the Norwegian by MARTIN AITKEN

Salka Valka
by HALLDÓR LAXNESS
translated from the Icelandic by PHILIP ROUGHTON

The Last Pomegranate
by BACHTYAR ALI
translated from the Kurdish (Zorani) by KAREEM ABDULRAHMAN
and MELANIE MOORE

Selected Stories
by SAADAT HASAN MANTO
translated from the Urdu by KHALID HASAN and MUHAMMAD UMAR MEMON
L'Iguifou
by SCHOLASTIQUE MUKASONGA
translated from the French by JORDAN STUMP

The Whale
by CHEON MYEONG-KWAN
translated from the Korean by CHI-YOUNG KIM

Priest
by HANNE ØRSTAVIK
translated from the Norwegian by MARTIN AITKEN

Someone, No One, and One Hundred Thousand
by LUIGI PIRANDELLO
translated from the Italian by BENIAMINO AMBROSI

Salt Water
by JOSEP PLA
translated from the Catalan by PETER ROLAND BUSH

Autumn Rounds
by JACQUES POULIN
translated from the French by SHEILA FISCHMAN

Another Country
by KAREL SCHOEMAN
translated from the Afrikaans by DAVID SCHALKUYK

Stories with Pictures
by ANTONIO TABUCCHI
translated from the Italian by ELIZABETH HARRIS

Viaggi e altri viaggi
by ANTONIO TABUCCHI
translated from the Italian by ELIZABETH HARRIS
Fantastic Tales
by IGINIO UGO TARCHETTI
translated from the Italian by LAWRENCE VENUTI

Noise
by MAGDALENA TULLI
translated from the Polish by BILL JOHNSTON

The Distance
by IVAN VLADISLAVIĆ
DONATIONS

Archipelago Books is a 501(c)(3) not-for-profit organization. We rely on your support to continue publishing and promoting vital works of literature from around the world. Contributions of any size are greatly appreciated. All donations are tax-deductible.

For information about underwriting a forthcoming book or supporting the reprint of a backlist title, please contact us at emma@archipelagobooks.org.

MEMBERSHIPS

Join our community and receive exceptional international books all year long—plus plenty of good karma—for just $150 per year. You will receive our new books delivered to you before they hit bookstores (about fourteen books over the course of the year), a 25% discount on our website, members-only access to conversations with our authors, translators, and editors, and invitations to private events.

Constellation Memberships

Go above and beyond (and get extra special treats) with a Constellation Membership for $250 per year. Every time we send you a new book we will also include a book from our backlist – curated by us for you, or chosen by you!

If you would prefer to pay on a monthly basis, or if you are joining us from outside of the U. S., please visit www.archipelagobooks.org/book/memberships/.

DISTRIBUTION TO THE TRADE

throughout the world:

 Penguin Random House
 www.penguinrandomhouse.biz
 U. S.: 800.733.3000
 Canada: 888.523.9292

SOCIAL MEDIA

www.facebook.com/archipelagobooks
 twitter: @archipelagobks
 instagram: @archipelagobooks
Enclosed is my gift of: [ ] $____________ [ ] $500 [ ] $250 [ ] $150 [ ] $100 [ ] $50

NAME

ADDRESS

CITY           STATE           ZIPCODE

[ ] Please keep me updated on new publications and events. My email address is:

E-MAIL ADDRESS

[ ] I would like to become a member for $150.

[ ] I would like to become a constellation member with the following backlist titles of my choice, for $250: ____________________________________________

[ ] I would like to receive the following five backlist titles for $70:

________________________________________________________________________

________________________________________________________________________

[ ] I would like to receive the following Elsewhere Editions current titles (five for $80 or eight for $125):

________________________________________________________________________

________________________________________________________________________

[ ] I would like to receive an 11-book Elsewhere Editions subscription for $175.

For individual orders please visit www.archipelagobooks.org.

Please make your check payable to Archipelago Books and mail with this form to Archipelago Books, 232 Third Street, #A111, Brooklyn, NY 11215 or donate via credit card directly through our website: www.archipelagobooks.org.

Thank you for your support!
Archipelago Books gratefully acknowledges our donors:

FOUNDERS’ CIRCLE: Anonymous (3), Lisabeth During, Anne Germanacos, Charles Klingman & Susan Beard, Tess Lewis, Adam & Diane Max, Patrick Smalley, William R. Hendley


Up to $199: Anonymous (6), Jennifer Acker, Akinwumi Adesokan, Karen Allman, Brenda Althouse, Beniamino Ambrosi, Roger Arentzen, Heather Aronoff, Goksev Askin, Elizabeth Bachner, Jonathan Baskin, Eric Becker, David Bellos, Heidi Bender, Susan Bernofsky, Robert Birnbaum, Magda Bodin, Penelope Boehm, Linda Bonnefoy-Lev, Miriam Bridenne, Chaddus Bruce-Wen, T.C. Bunstead, Maria Campbell, Charles Cantalupo, Russell Carmony, Margaret Carson, Robert Celestin, Ryan Chapman, Ronald Crist, Catherine Cobham, Valerie Cortes, Robert Crouch, Brenda Cullerton, Lydia Davis & Alan Cote, Francine Barban Di Palma & Guiseppe Di Palma, Bill Dodd, Dragan Dragojilovic,
donors


FOUNDATIONS: ADITI Foundation for the Arts, NYC Department of Cultural Affairs, Italian Ministry of Foreign Affairs, Alces Trust, Ministry of Culture of Brazil, Dutch Foundation for Literature, the Witter Bynner Foundation for Poetry, New York State Council on the Arts, Cultural Services of the French Embassy, National Endowment for the Arts, Nimick Forbesway Foundation, Lannan Foundation, The Leon Levy Foundation, Carl Lesnor Family Foundation, Amazon Literary Partnership, NORLA – Norwegian Literature Abroad, Stavros Niarchos Foundation, Omaha Community Foundation, the Jewish Communal Fund, Lothar Von Ziegesar Foundation, Campizondo Foundation, and the Flemish Fund for Literature